

No. 14774

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
POLAND**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.
Signed at Warsaw on 15 November 1971**

Authentic texts: Russian and Polish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 26 May 1976.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
POLOGNE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à
Varsovie le 15 novembre 1971**

Textes authentiques : russe et polonais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 26 mai 1976.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Polish People's Republic,

In pursuance of the principles of the Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance between the Union of Soviet Socialist Republics and the Polish People's Republic, signed on 8 April 1965² at Warsaw,

Desiring further to develop and strengthen fraternal relations based on the principle of proletarian internationalism,

Seeking to create the most favourable possible conditions for the development of tourism as one of the means of deepening the ties of friendship and ensuring better acquaintance with the life of the peoples of the two States,

Having regard to the importance of expanding co-operation in the field of tourism between the Union of Soviet Socialist Republics and the Polish People's Republic,

Have decided to conclude this Agreement, and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics: Sergei Sergeevich Nikitin, Chief of the Central Office for Foreign Tourism of the Council of Ministers of the USSR;

The Government of the Polish People's Republic: Włodzimierz Reczek, Chairman of the Central Committee for Physical Culture and Tourism,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall expand and strengthen co-operation in the field of tourism with a view to enabling the citizens of each State to become better acquainted with each other's achievements in the fields of economics, social development, culture and science, and with the historical monuments, natural landmarks and the cultural and historical traditions of the two countries.

Article 2. The Contracting Parties shall co-operate in developing foreign tourism on the basis of equality and mutual benefit and shall facilitate by every possible means the development of all types of organized group and individual tourism.

Article 3. The Contracting Parties shall promote continuous and close co-operation between the government foreign tourist authorities of the two States, and between other organizations and institutions dealing with questions of foreign tourism, including co-operation for the purpose of attracting tourists from third countries.

¹ Came into force on 15 November 1971 by signature, in accordance with article 11.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 540, p. 97.

Article 4. The Contracting Parties shall promote a continuous and systematic exchange of experience in all fields of foreign and domestic tourism in both States through the appropriate tourist organizations.

Article 5. The Contracting Parties shall initiate and foster the exchange of experts in various aspects of foreign tourism, including the exchange of personnel from central and local foreign tourist authorities, travel bureaux, hotels and restaurants, as well as scientific workers in the field of tourism, and teachers, students, journalists and tourist guides.

The conditions for the exchange of experts shall be the subject of agreements to be concluded between the competent authorities of the Contracting Parties.

The Contracting Parties shall promote direct co-operation between scientific research and other institutions active in the field of tourism, as well as the systematic exchange of scientific and educational material.

Article 6. The Contracting Parties shall extend assistance to each other in matters of co-operation and of membership in international tourist organizations and shall strive consistently to secure the universality of those organizations.

Article 7. The Contracting Parties shall permit the opening and create the necessary conditions for the functioning of tourist information offices attached to their respective trade missions at Moscow and Warsaw.

Article 8. All accounting and payments in connexion with the implementation of this Agreement shall be regulated by separate agreements.

Article 9. On the basis of this Agreement and for the purpose of implementing it, the government foreign tourist authorities of the two States shall sign appropriate agreements for periods of not less than five years on the mutual exchange of tourists and shall more precisely define their co-operation plans for each year through appropriate consultations to be held alternately at Moscow and at Warsaw.

Article 10. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information on matters connected with the application of this Agreement and shall, where necessary, conclude appropriate agreements.

Article 11. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date of its signature. It may be denounced by either Contracting Party and shall cease to have effect six months from the date of receipt of notification of such denunciation.

DONE at Warsaw on 15 November 1971 in duplicate, in the Russian and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:
[S. NIKITIN]

For the Government
of the Polish People's
Republic:
[W. RECZEK]